

# VITA ZYRCOMAT® 6100 MS

Istruzioni d'uso



VITA Determinazione del colore

VITA Comunicazione del colore

VITA Riproduzione del colore

VITA Controllo del colore



VITA – perfect match.

**VITA**

## VITA ZYRCOMAT 6100 MS – progettato e realizzato integralmente in Germania



Gentili Clienti,

siamo lieti che abbiate optato per il forno di sinterizzazione VITA ZYRCOMAT 6100 MS.

VITA ZYRCOMAT 6100 MS è realizzato secondo i massimi standard di qualità ed è dotato di moderni hard- e software – per una gestione semplice e sicura.

Per utilizzare il forno di sinterizzazione in efficienza e sicurezza, vi preghiamo di leggere integralmente queste istruzioni d'uso prima dell'utilizzo. Conservare sempre le istruzioni d'uso in prossimità dell'apparecchio. Vanno lette e applicate da ogni persona che utilizza il sistema e si occupa della pulizia e della manutenzione.

Vi auguriamo buon lavoro e splendidi risultati!

Il Product Manager per apparecchiature dentali e accessori VITA, VITA Zahnfabrik

---

### Spiegazione dei simboli

 Info tecniche/di sistema

 Avvertenza

 Attenzione

 Processo

 Hotline e supporto

> <b>1. Il sistema modulare</b>	
1.1 Forno di sinterizzazione	6
1.2 Accessori	7

> <b>2. Prima messa in funzione</b>	
2.1 In pochi step all'avvio della sinterizzazione	9
2.2 Installazione dell'unità di sinterizzazione	10
2.3 Indicatore di stato	10
2.4 Spegnimento unità di sinterizzazione e unità di comando	10

> <b>3. Dotazione/Soluzioni di sistema</b>	
3.1 Dotazione VITA ZYRCOMAT 6100 MS	11
3.2 Soluzioni di sistema VITA	12

> <b>4. Dati tecnici/Avvertenze</b>	
4.1 Specifiche	13
4.2 Condizioni ambientali	13
4.3 Simboli	13
4.4 Avvertenze	14
4.5 Funzioni di sicurezza	15
4.6 Pulizia unità di sinterizzazione e unità di comando	16
4.7 Pulizia camera di sinterizzazione	16
4.8 Isolamento camera di sinterizzazione	16

> <b>5. Altre informazioni</b>	
5.1 Garanzia VITA e tutela consumatori	17
5.2 Update-Messenger	17
5.3 Ricambi	17
5.4 Brevetti e marchi	17
5.5 Hotline e supporto	19



## 1. Il sistema modulare



### ! Avvertenza:

- Per l'esercizio del VITA ZYRCOMAT 6100 MS utilizzate l'unità di comando VITA vPad comfort o VITA vPad excellence.
  - VITA vPad comfort è l'unità di comando per la gestione di un forno.
  - VITA vPad excellence è l'unità di comando per la gestione di fino a quattro forni.

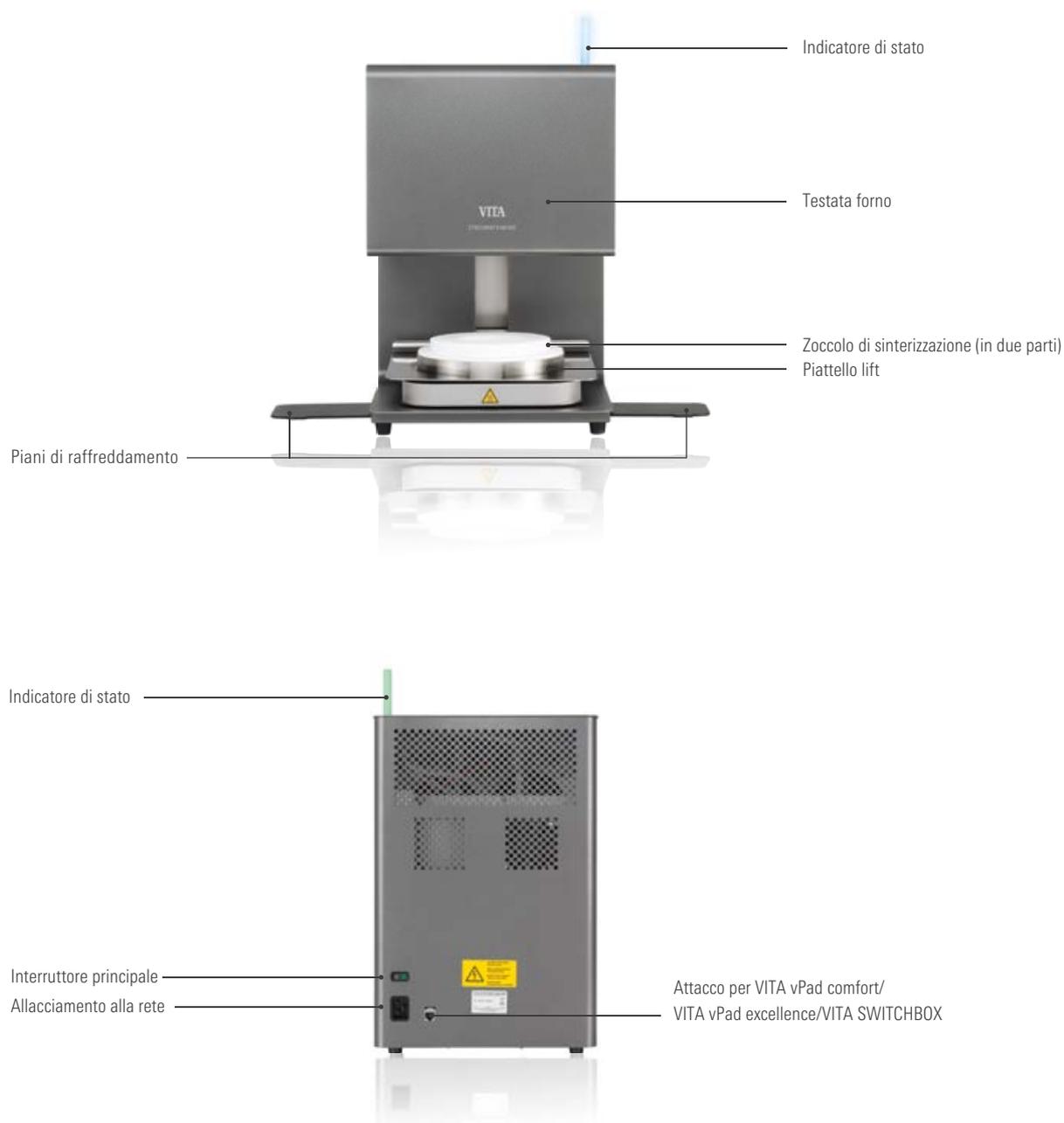
### ! Attenzione:

- Per la gestione da due a quattro forni VITA con VITA vPad excellence occorre un VITA SWITCHBOX II con cavo di collegamento.
- VITA SWITCHBOX II è un adattatore per collegare da due a quattro forni alla vPad excellence.

### 📖 Riferimento:

- Per ulteriori informazioni sull'uso di VITA vPad comfort/excellence consultare le rispettive istruzioni d'uso (n. 10513, n. 10512); download da [www.vita-zahnfabrik.com](http://www.vita-zahnfabrik.com).

## 1.1 Forno di sinterizzazione



### Avvertenza:

- Cosa? Forno di sinterizzazione di elevata qualità per risultati di sinterizzazione sicuri.
- Per cosa? Per la sinterizzazione del biossido di zirconio VITA YZ e di tutti i materiali strutturali a base di  $ZrO_2$  e  $Al_2O_3$ .

## 1.2 Accessori



### Avvertenza:

- Cosa? Dotazione set accessori per sinterizzazione.
- Per cosa? Per una sinterizzazione sicura con VITA ZYRCOMAT 6100 MS.

### Attenzione:

- Posizionare la base di sinterizzazione al centro dello zoccolo di cottura. Per la sinterizzazione su due livelli è possibile sovrapporre crogioli completi di base e sinterizzare contemporaneamente (v. fig.).
- La capacità massima della base di sinterizzazione è di 40 elementi.
- Non appena il forno si apre prestare attenzione che porte e finestre siano chiusi, in modo che la base di sinterizzazione non sia esposta a correnti d'aria fredde.
- La base di sinterizzazione deve raffreddare per un tempo sufficiente. Se si preleva una base di sinterizzazione a una temperatura superiore a 450 °C, il rivestimento della pinza può scolorirsi.



## **2. Prima messa in funzione**

### **2.1 In pochi step all'avvio della sinterizzazione**

#### **VITA vPad excellence:**



**1** Collegare l'unità di sinterizzazione e l'unità di comando con l'apposito cavo.



**2** Allacciare a rete l'unità di sinterizzazione.



**3** Azionare l'interruttore principale.



**4** Procedere ora alla prima messa in funzione.

#### **Avvertenza:**

- La messa in funzione guidata spiega i passaggi principali (ad es. fissare l'indicatore di stato, inserire lo zoccolo di sinterizzazione, ecc.) fino al primo avvio di un programma.

#### **Attenzione:**

- Mai avviare un programma senza aver posizionato lo zoccolo di cottura.

#### **VITA vPad comfort:**

#### **Avvertenza:**

- Con VITA vPad comfort non si ha la prima messa in funzione guidata.
- Prima di avviare il primo programma, fissare l'indicatore di stato, inserire l'anello metallico e farlo scattare in senso orario. Inserire quindi lo zoccolo di sinterizzazione in due parti.

#### **Attenzione:**

- Mai avviare un programma senza aver posizionato lo zoccolo di cottura.

## 2.2 Installazione dell'unità di sinterizzazione

- Attenersi alle indicazioni sotto riportate.

### **Attenzione:**

- Sistemare il forno in un locale asciutto e riscaldato, in modo che l'unità di sinterizzazione sia ad una distanza minima di 50 cm dalla parete più vicina.
- In caso di temperature inferiori ai 15°C (ad es. dopo il trasporto) lasciare il forno per ca. 60 min. a temperatura ambiente prima di metterlo in funzione.
- Controllare che il piano di appoggio dell'apparecchio sia resistente al calore e non combustibile.
- Irradiazione e riscaldamento del forno non raggiungono temperature pericolose. Tuttavia non si può evitare che nel corso del tempo il calore provochi decolorazione di piani e mobili sensibili. Attenersi pertanto alla distanza minima di 50 cm.
- Evitare l'esposizione alla luce solare diretta.
- Non posizionare oggetti combustibili in prossimità dell'apparecchio.
- Non posizionare l'unità di comando all'interno dell'area di irradiazione termico della camera di sinterizzazione.
- La distanza tra unità di sinterizzazione e unità di comando deve essere di almeno 20 cm.
- Installare l'apparecchio in modo che l'azionamento dell'interruttore principale ed il distacco del cavo di allacciamento alla rete non creino problemi. Per la messa in funzione consultare le istruzioni d'uso della rispettiva unità di comando.
- Non usare prese multiple con prolunghe.

## 2.3 Indicatore di stato



## 2.4 Spegnimento unità di sinterizzazione e unità di comando

- Quando l'apparecchio non viene utilizzato, far salire il lift o spegnere l'apparecchio con l'interruttore principale.
- La chiusura della camera di sinterizzazione protegge l'isolamento ed impedisce l'assorbimento di umidità.

**3. Dotazione/Soluzioni di sistema****3.1 Dotazione VITA ZYRCOMAT 6100 MS**

Articoli	Dotazione
VITA ZYRCOMAT 6100 MS	1 x
Zoccolo di sinterizzazione	2 x
Base di sinterizzazione	1 x
Pinza	1 x
150 g sfere di ZrO <sub>2</sub>	1 x
Indicatore di stato/asta luminosa	1 x
Cavo di collegamento per unità di comando (VITA vPad comfort o VITA vPad excellence)	1 x
Cavo di allacciamento alla rete 1) 230 V EU 2) 230 V GB 3) 230 V CN 4) 230 V CH 5) 230 V ZA 6) 230 V AU 7) 230 V IL	1 x
Cartolina di garanzia apparecchi VITA (solo per la Germania)	1 x

**Avvertenza:**

- Tutti i componenti VITA ZYRCOMAT 6100 MS possono essere riordinati anche singolarmente.
- I seguenti accessori possono essere ordinati singolarmente: pannelli laterali, FDS (Firing-Data-System) programma di gestione dati di cottura per PC, cifre magnetiche 1 – 4.

**3.2 VITA Soluzioni di sistema**



\*) Opzione: la pigmentazione con VITA YZ COLORING LIQUIDS o VITA YZ SHADE LIQUIDS è una fase procedurale opzionale. E' superflua se si usano blanks YZ precromatizzati.

\*\*\*) Opzione: il rivestimento con VITA VM 9 è una fase procedurale opzionale e non si esegue in caso di riabilitazioni monolitiche.

## 4. Dati tecnici/Avvertenze

### 4.1 Specifiche

Dimensioni (Larghezza/Profondità/Altezza)	315 mm/500 mm/470 mm (chiuso)
Peso	27 kg (laccato)
Custodia	laccata in antracite
Diametro della camera di sinterizzazione	Diametro utile 90 mm
Altezza della camera di sinterizzazione	Altezza utile 70 mm
Temperatura camera di sinterizzazione:	max. 1600 °C
Allacciamento di rete	230 V AC, 50 Hz
Potenza assorbita	Max. 1500 Watt
Classificazione	Classe di protezione 1
Settori di impiego	Omologato solo per uso all'interno di locali

### 4.2 Condizioni ambientali

- Attendersi alle seguenti condizioni ambientali:
  - uso in ambienti chiusi
  - temperatura ambiente 2 °C - 40 °C
  - umidità relativa dell'aria 80% a 31 °C
  - livello sopra il mare max. 2000 m NN
  - variazioni della tensione nominale non superiori a più/meno 10% della tensione nominale

### 4.3 Simboli

	Tensioni pericolose	Questo pittogramma segnala la possibilità di tensioni pericolose. Prima di aprire l'apparecchio, staccare la spina dalla presa di rete.
	Tensioni accumulate	Con pannello posteriore distaccato su parti del settore di alimentazione del circuito a forno spento possono esservi ancora tensioni accumulate residue fino a 400 Volt.
	Superfici calde	Questo pittogramma segnala superfici calde. Sono possibili ustioni.
	Avvertenza	Non appoggiare oggetti in prossimità del piattello del lift. Per appoggiare i lavori, utilizzare gli appositi piani estraibili laterali.
	Smaltimento separato	Questo apparecchio e tutti gli accessori contrassegnati con questo simbolo sono soggetti alla direttiva 2002/96/CE (RAEE) e alle disposizioni nazionali in vigore e nell'Unione Europea (UE) non possono essere smaltiti con i rifiuti domestici non classificati. Apparecchi vecchi possono rispediti a VITA Zahnfabrik.
	Marchatura CE	VITA ZYRCOMAT 6100 MS è conforme alle norme dell'Unione Europea (UE) in vigore. La dichiarazione di conformità può essere richiesta tramite il sito MyVITA o direttamente a VITA Zahnfabrik.

## 4.4 Avvertenze

### **Basi per la costruzione dell'apparecchio**

- L'apparecchio è stato costruito in conformità allo stato della tecnica ed alle regole riconosciute che disciplinano la tecnica di sicurezza.
- Ciononostante è possibile che in caso di impiego non appropriato possano sorgere pericoli anche mortali per l'utilizzatore o per terzi nonché danni dell'apparecchio stesso o di altri beni.

### **Modalità operative non ammesse**

- Per l'esercizio dell'unità di comando non utilizzare oggetti appuntiti o caldi, che possono danneggiare il touchscreen.
- Il funzionamento dell'apparecchio non è consentito con fonti di energia, prodotti ecc. che sono soggetti alle normative sulle sostanze pericolose o che provocano in qualsiasi modo un effetto sulla salute degli utilizzatori con modifiche apportate dall'utilizzatore.
- L'apparecchio non va fatto funzionare senza zoccolo di sinterizzazione. Lo zoccolo di sinterizzazione deve essere sempre inserito nell'apposita sede della parte inferiore dell'unità di sinterizzazione. L'apparecchio non deve operare in locali con presenza di miscele di anestetici infiammabili con aria o gas esilaranti.
- L'apparecchio è equipaggiato con una ventola. Inserimento, disinserimento e velocità della ventola sono regolati automaticamente. La ventola impedisce un riscaldamento eccessivo dell'apparecchio e contribuisce alla sicurezza di esercizio complessiva. Le aperture nella parte superiore della camera di sinterizzazione non devono essere coperte o chiuse. L'apparecchio non va fatto funzionare senza ventole.

### **Modalità operative ammesse**

- Il materiale isolante della camera di sinterizzazione contiene fibre minerali ceramiche (Indice Nr. 650-017-00-08), classificate come cancerogene di categoria 2 (Annex VI, EC 1272/2008). Quando si lavora sulla camera di sinterizzazione o in fase di sostituzione dei termoelementi si possono liberare polveri di fibre.
- Le polveri possono essere nocive, nonché causare irritazioni della pelle, degli occhi e degli organi respiratori. Quando si devono sostituire parti della camera di sinterizzazione attenersi assolutamente a quanto segue:
  - Indossare indumenti di protezione con maniche lunghe.
  - Indossare occhiali e guanti di protezione.
  - Adottare aspirazione o indossare una mascherina FFP -2.
  - Al termine dell'intervento eliminare la polvere dalla pelle priva di protezione sciacquando con acqua fredda.
  - Lavare gli indumenti di lavoro separatamente dalla normale biancheria.
- La messa in esercizio dell'apparecchio è consentita soltanto se sono state lette e comprese integralmente le presenti istruzioni d'uso e se vengono osservate le procedure in esse descritte. Un uso diverso, come ad es. la lavorazione di prodotti differenti da quelli previsti nonché l'uso di sostanze pericolose o sostanze dannose alla salute, è da considerarsi come non conforme alla destinazione.
- Riparazioni e interventi di qualsiasi tipo devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato appositamente addestrato.

## **Attenzione:**

- Il produttore/ fornitore non risponde per danni risultanti da un tale comportamento. Il rischio ricade esclusivamente sull'utilizzatore.

## 4.5 Funzioni di sicurezza

L'unità di sinterizzazione è dotata delle seguenti funzioni di controllo e sicurezza:

1. Controllo termosonda
2. Protezione contro le interruzioni di corrente
3. Protezione anti-incastro
4. Interruttori termici
5. Taratura automatica della temperatura

### **Controllo termosonde**

Il controllo termosonde rileva guasti delle termosonde nella camera di sinterizzazione. Se viene rilevato un guasto della termosonda, non si ha riscaldamento della camera di sinterizzazione e appare una segnalazione di errore.

### **Protezione contro le interruzioni di corrente**

L'apparecchio è dotato di protezione contro le interruzioni di corrente. Questo dispositivo impedisce l'interruzione del programma di cottura in corso in caso di caduta della tensione di rete per breve tempo. Se l'interruzione di corrente è inferiore a 2 minuti, il programma prosegue dopo il ripristino della corrente, benché durante l'interruzione il display sia fuori servizio. Se l'interruzione di corrente è superiore a 2 minuti, il programma viene interrotto. Quando si ripristina la corrente, sul display appare una segnalazione di errore.

### **Protezione anti-incastro**

Il piattello del lift ha un movimento verticale a controllo computerizzato. Oggetti che si fossero incastrati vengono riconosciuti, interrompendo l'azionamento. In tal modo si evitano danni dovuti a incastro. Dopo aver spento l'azionamento, il funzionamento del sistema può proseguire senza limitazioni.

### **Interruttori termici**

Gli interruttori termici sono incorporati nella custodia dell'unità di sinterizzazione e ne impediscono il surriscaldamento in caso di malfunzionamento del controllo riscaldamento, dovuto a spegnimento del riscaldamento. Se si verifica un malfunzionamento, appare una segnalazione di errore. Il riutilizzo del sistema di sinterizzazione è possibile solo dopo il raffreddamento del sistema. Questo processo può richiedere del tempo.

### **Taratura automatica della temperatura**

La taratura automatica della temperatura viene eseguita ad ogni accensione dell'unità di cottura.

La taratura della temperatura considera e, occorrendo, corregge tutti gli scostamenti dei componenti elettronici relativi al circuito di misura e regolazione della temperatura. In questo modo si ottiene una temperatura costante di +/- 1°C anche in caso di un tempo di funzionamento prolungato dell'apparecchio.

## 4.6 Pulizia unità di sinterizzazione e unità di comando

### Unità di sinterizzazione

- Prima di pulire l'apparecchio staccare la spina.
- Per la pulizia della custodia usare un panno umido senza detergente.  
Non utilizzare liquidi o solventi combustibili.
- Non è necessario pulire l'interno della camera di sinterizzazione.

### Unità di comando

- Pulire periodicamente il display con un idoneo detergente per schermi.
- Questi tipi di detergente non provocano graffiature, generano un effetto antistatico e ritardano il deposito di sporcizia.

## 4.7 Pulizia della camera di sinterizzazione

- In modalità Speed per la rapida salita della temperatura i termoelementi sono sottoposti a sollecitazioni elevate. Il riscaldamento rapido può causare sfogliamenti dello strato di ossidazione grigio e uniforme dei termoelementi.
- Lo sfogliamento dello strato di ossidazione da una parte riduce la sicurezza di esercizio e dall'altra le particelle di vetro staccate contaminano lo zoccolo o la base di sinterizzazione.
- E' indispensabile controllare regolarmente che non vi siano depositi di particelle o polvere di vetro. Queste impurità vanno aspirate. Per motivi sanitari assolutamente non utilizzare aria compressa. Se in occasione di questi controlli si notano sfogliamenti dello strato di ossidazione grigio sui termoelementi è indispensabile eseguire una cottura di decontaminazione. La cottura di decontaminazione rigenera lo stato di ossidazione e la superficie appare di nuovo integralmente grigia.
- La cottura di decontaminazione è descritta nelle istruzioni d'uso delle unità di comando vPad comfort o excellence. Leggere nelle istruzioni d'uso dell'unità di comando le indicazioni per la cottura di decontaminazione.

## **Attenzione:**

- Danneggiamenti del display o dell'unità di sinterizzazione riconducibili a trattamento non appropriato durante l'uso o la pulizia sono esclusi dalla garanzia VITA.

## 4.8 Isolamento camera di sinterizzazione

La camera di sinterizzazione contiene come materiale isolante fibre minerali ceramiche (Indice n. 650-017-00-08) classificate come cancerogene di categoria 2 (Allegato VI, regolamento CE 1272/2008). Quando si lavora sulla camera di sinterizzazione o in fase di sostituzione della muffola si possono liberare polveri fibrose. Le polveri possono provocare il cancro per inalazione, nonché irritazioni della pelle, degli occhi e degli organi respiratori. Per la sostituzione di componenti della camera di sinterizzazione procedere come segue:

- Indossare indumenti di protezione con maniche lunghe.
- Indossare occhiali e guanti di protezione.
- Adottare aspirazione o indossare una mascherina FFP -2.

Al termine dell'intervento eliminare la polvere dalla pelle priva di protezione sciacquando con acqua fredda. Lavare gli indumenti usati separatamente dalla normale biancheria.

## **Attenzione:**

- La formazione di crepe nell'isolamento dovuta delle elevate temperature o ai rapidi sbalzi termici è inevitabile. Non hanno alcuna influenza sul risultato della sinterizzazione.

## **5. Altre informazioni**

### **5.1 Garanzia VITA e tutela dei consumatori**

Si noti che le parti soggette ad usura, tra cui lo zoccolo di cottura e tutto il materiale isolante, sono escluse dalla garanzia. Le crepe nel materiale isolante sono dovute a fattori termici e non possono essere evitate; pertanto, non costituiscono motivo di reclamo e non sono coperte dalla garanzia.

I documenti relativi alla garanzia VITA e alla tutela dei consumatori si trovano nel sito al seguente link:  
<https://www.vita-zahnfabrik.com/de/Garantieleistungen-696,29674.html>

### **5.2 Update-Messenger**

Sulla pagina web di VITA Zahnfabrik sono disponibili aggiornamenti software per il download. E' possibile registrarsi sotto <http://www.vita-zahnfabrik.com/update-messenger> per ricevere automaticamente per e-mail tramite Update-Messenger informazioni e aggiornamenti attuali sull'apparecchio.

### **5.3 Ricambi**

I ricambi devono essere conformi ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore. Ciò è sempre garantito solo dai ricambi VITA originali.

### **5.4 Brevetti e marchi**

VITA ZYRCOMAT® 6100 MS è un marchio registrato di VITA Zahnfabrik. Altri marchi citati in questo documento sono proprietà dei rispettivi titolari.



## **5.5 Hotline e supporto**

### **Siamo a vostra disposizione**

#### ▶ **Hotline supporto vendite**

il team Servizio Clienti è a vostra disposizione per ordini, richieste sulle forniture, dati di prodotto e materiali informativi.

**Tel. +49 (0) 7761 / 56 28 84**  
**Fax +49 (0) 7761 / 56 22 99**  
**8.00 - 17.00**  
**E-mail [info@vita-zahnfabrik.com](mailto:info@vita-zahnfabrik.com)**

#### ▶ **Assistenza tecnica**

Per chiarimenti tecnici sulle soluzioni di prodotto VITA potete contattare il nostro consulente tecnico.

**Tel. +49 (0) 7761 / 56 22 22**  
**Fax +49 (0) 7761 / 56 24 46**  
**8.00 - 17.00**  
**E-mail [info@vita-zahnfabrik.com](mailto:info@vita-zahnfabrik.com)**

#### ▶ **Assistenza tecnica VITA**

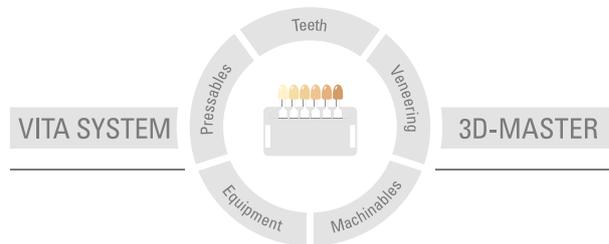
Per informazioni relative agli apparecchi VITA potete contattare il Servizio di Assistenza Tenca VITA.

**Tel +49 (0) 7761/56 21 11**  
**Fax +49 (0) 7761/56 21 02**  
**8:00 - 17.00**  
**E-mail [instruments@vita-zahnfabrik.com](mailto:instruments@vita-zahnfabrik.com)**

#### ▶ **Per altri contatti internazionali consultare [www.vita-zahnfabrik.com/contacts](http://www.vita-zahnfabrik.com/contacts).**



Per ulteriori informazioni su VITA ZYRCOMAT® 6100 MS  
consultare [www.vita-zahnfabrik.com](http://www.vita-zahnfabrik.com)



**Avvertenza:** I nostri prodotti vanno utilizzati in conformità alle istruzioni d'uso. Non assumiamo responsabilità per danni che si verificano in conseguenza di incompetenza nell'uso o nella lavorazione. L'utilizzatore è inoltre tenuto a verificare, prima dell'utilizzo, l'idoneità del prodotto per gli usi previsti. Escludiamo qualsiasi responsabilità se il prodotto viene utilizzato in combinazioni non compatibili o non consentite con materiali o apparecchiature di altri produttori e ne consegue un danno. La VITA Modulbox non è necessariamente parte integrante del prodotto. Data di questa informazione per l'uso: 11.24

Con la pubblicazione di queste informazioni d'uso tutte le versioni precedenti perdono validità. La versione più recente è disponibile nel sito [www.vita-zahnfabrik.com](http://www.vita-zahnfabrik.com)

**VITA ZYRCOMAT® 6100 MS** è marcato CE in conformità alla Direttiva CE sui Dispositivi Medici 2006/42/CE, 2014/30/UE e 2011/65/CE.

I prodotti/sistemi di altri produttori citati in questo documento sono marchi registrati dei produttori citati.

# VITA

VITA Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co.KG  
Spitalgasse 3 · 79713 Bad Säckingen · Germany  
Tel. +49(0)7761/562-0 · Fax +49(0)7761/562-299  
Hotline: Tel. +49(0)7761/562-222 · Fax +49(0)7761/562-446  
[www.vita-zahnfabrik.com](http://www.vita-zahnfabrik.com) · [info@vita-zahnfabrik.com](mailto:info@vita-zahnfabrik.com)  
 [facebook.com/vita.zahnfabrik](https://facebook.com/vita.zahnfabrik)